

ཨོ། །ཕུ་ཡི་འཇིགས་སྐྱོད་གཏུང་སེལ་བཞུགས་སོ། །

LA PLEGARIA QUE NOS DISIPA EL TORMENTO DEL

CORAZÓN

POR EL XVII KARMAPA

ན་མོ་གུ་ཤུ རུས་གཞུམ་སྒྲིགས་བརྒྱའི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱུངས་ཤིང་། །

NAMO GURU / DÜ SUM / CHOG CHUI / SHING K'AM / RAB YANG SHING //

Homenaje al lama

Bienaventurados junto a vuestros hijos y

Discipulos

Que residen en los infinitos, ilimitados,

Immensos e inconcebibles paraísos,

De los tres tiempos y diez direcciones.

Escuchen el anhelo de nuestra angustiosa

llamada.

མཐའ་ཡས་སུ་མིང་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱུང་བར། །

T'A YE / MU ME / SAM GUI / MI KYAB PAR //

འཕྲིན་མཁའ་པའི་བདེ་གཤེགས་མཁའ་དཔལ་སྒྲོབ་མཁའ་པའཕམ། །

SHUG PEI / DE SHEEG / SE DANG / LO MAR CHE //

བདག་ཕག་གཞུང་བསའ་འབོད་བའི་ཚུལ་འདི་ར་དཀོར་མ། །

DAG CHAG / DUNG UE / BÖ PEI / TSUL DIR GONG //

འཇིགས་མེད་ལྷོད་པའི་རྒྱ་མཚོའི་སྐད་ལྟར་བཞུགས། །

DJIG RUNG / SI PEI / GYA TSOI / LONG ZAB MOR //

བྱེད་པའི་ཉམ་ཐག་དང་ཚུལ་འདི་བསམ་ན། །

YING PEI / NAM T'AG / NGANG TSUL / DI UE NA //

འཇོ་སྐྱེས་ཀ་བརྩེ་ཚེན་ལུགས་ཇི་སྲི་སྐྱེད་བར། །

DRO NAM / TSE CHEN / T'UG DJE / MI KYONG UAR //

རྒྱལ་པོ་མེད་པའི་བཀའ་ཚིག་འོས་ཀ་མཚམ་ཅི། །

RANG GAR / DOR UEI / NE NI / Ö SAM CHI //

Hundidos en el profundo abismo de este océano

Del Samsara

Contemple la desesperada situación de nuestra

Existencia

¿Ya no tendremos mas la protección de vuestra

Amorosa compasión?

¿Será que os habéis dirigido hacia vuestro propio

Bienestar?

མ་ལུས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཚུབ་གྱི། །

MA LÜ / DRO UEI / DÖN DU / YANG CHUB KYI //

སྤོང་བ་དུས་ལས་ཕྱི་ལ་བ་མེད་བ་ལྟར། །

CH'Ö PA / DÜ LE / YÖL UA / ME PA TAR //

སྤོང་གུའི་གདུང་སེལ་རྒྱལ་སྐུལ་སྐུལ་མིའི་ཉི་མ། །

KYE GUI / DUNG SEL / GYEL SE / MII NI MA //

ལུང་དུ་བྱེན་ནས་མཛད་བ་སྤྱོན་བར་མཛོད། །

ÑUR DU / YON NE / DSE PA / TÖN PAR DSÖ //

*Para beneficiar a todos los seres sin ninguna
excepción,*

*El ciclo de vuestra conducta iluminada nunca
cesa,*

*¡Oh Bodisattva! sol entre los seres que dispersáis
todos nuestros tormentos.*

*¡Regresar rápidamente y mostrar vuestra
actividad!*

ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བསྐྱེ་བྱུ་ཅིང་ལྷག་ས་ཇིང་དང། །

TSA SUM / GYA TSOI / LU ME / TUG DJE DANG //

ཚོ་སྐྱུ་ལུང་མཚུང་པར་ཚད་རྒྱུན་སྲིབ་ན་མ། །

CHO KYONG / SUNG MA / BAR CHE / KUN SEL NE //

བདག་སྲིབ་ས་ཡིད་རྒྱུ་འདུན་པ་ཅི་མཚིས་པ། །

DAG SOG / YI KYI / DÜN PA / CHI CH'I PA //

ཕྱག་ས་ཅིང་སྐྱུ་མ་དུ་འབྲུབ་པའི་དང་པལ་རྒྱུ་མ་ཅིག །

T'OG ME / NUR DU / DRUB PEI / PEL GYUR CHIG //

Por la infalible aspiración del océano de las Tres

Raíces,

Y por la actividad de los protectores y

Guardianes que dispersan los obstáculos,

Que todos nuestros deseos y aspiraciones,

Gloriosamente se realicen con rapidez y sin

Dificultad.

